

科技文稿中赘用“进行”分析

张红林¹⁾ 李寿星²⁾

1) 中国水产科学研究院长江水产研究所《淡水渔业》编辑部, 430223, 武汉; 2) 长江大学期刊社, 434023, 湖北荆州

摘要 分析科技文稿中出现的 140 例使用“进行”的句子, 举其中 20 例予以说明。部分例句可以直接去掉“进行”而不影响语意, 部分例句去掉“进行”后适当调整句子的结构即可完整表达语意。赘用“进行”通常属作者不经意的语言习惯, 在文稿编校时应酌情去掉。

关键词 科技文稿; 赘用“进行”

Analysis of the excessive use of "conduct" in sci-tech articles // ZHANG Honglin, LI Shouxing

Abstract A total of 140 sentences which used the word "conduct" in scientific and technological articles were analyzed, and 20 cases we are taken for examples. The word "conduct" can be removed directly without changing the meaning of some sentences, and the meaning of some other sentences can remain unchanged after restructured if the word is removed. The redundancy of "conduct" is usually authors' casual habits. The word should be removed appropriately in editing and proofreading.

Key words sci-tech article; excessive use of "conduct"

First-author's address Editorial Department of Freshwater Fisheries, Yangtze River Fisheries Research Institute, Chinese

Academy of Fishery Sciences, 430223, Wuhan, China

在一些报道和讲话稿中, 经常会出现一些赘用词语, 如亲眼目睹、生活安居乐业、公开曝光、胜利的捷报等^[1]。这些赘余词语的使用虽不损语意, 但用在正式场合还是有伤大雅。科技文稿讲究真实、严谨, 较少需要用于强调或修饰的形容词或副词, 因而词语赘用现象并不多见。在科技期刊编辑实践中, 我们发现“进行”一词却是个例外, 其赘用的情况相当普遍。

为探究赘用“进行”的各种类型和情况, 搜集了《淡水渔业》和《湖北农业科学》近期刊发文稿中出现的“进行”一词, 对 140 例“进行”的用法作了分析, 发现 80% 以上的情况属于赘用(120 例)。其中又分为 2 种情形: 一是可以直接去掉句中的“进行”(54 例); 二是去掉“进行”后适当调整句子的结构, 但不增加外来成分(66 例)。此 2 种情形均不会影响到句子的语意。现举实例加以说明。

图 1 流程要完成输入查询术语, 识别、判断、提取, 简繁转换, 输出等步骤; 对于表 1 中的“义同音不同”“音译不同”这 2 种容易引起歧义类别, 还要出现提示标志“符号”, 以表示词义的不同。

3 结束语

1) 对两岸科技术语进行了对比分类, 认为主要区别有 3 类: 一是“一词两音”(义同音不同); 二是“音译不同”(外来语翻译不同); 三是“一字两写”(简繁体不同)。

2) 随着科技信息化和科技术语标准化的发展, 可以建立计算机术语库查询科技术语, 术语库的存储资料可以按照标准化要求存储和更新。这既可以满足两岸科技人员对名词术语对照查询, 也可以满足编辑人员对新术语使用的工作需求。使用计算机查询比使用纸质工具书查询更具有优势。

3) 我国铁路目前处在高速发展时期, 为促进北京交通大学和台湾大学今后在铁路和交通等领域的交流, 下一步可以了解台湾铁路科技术语方面的名词称谓, 为今后两岸科技论文交流及科技名词术语的编辑加工提供依据。

4 参考文献

- [1] 全国科学技术名词审定委员会. 海峡两岸信息科学技术名词[M]. 北京: 科学出版社, 2008
- [2] 姜振寰. 海峡两岸科技术语对照词典[M]. 武汉: 湖北教育出版社, 1995
- [3] 冯志伟. 现代术语学引论[M]. 北京: 语言出版社, 1997
- [4] 刘青, 路勇祥. 中国术语学研究探索[M]. 北京: 商务印书馆, 2010
- [5] GB/T 10112—1988 确定术语的一般原则与方法[S]. 北京: 中国标准出版社, 1988
- [6] 陈瑞藻. 实用科技术语手册[M]. 北京: 中国标准出版社, 2011
- [7] 张伟. 信息科技名词规范使用解析[J]. 中国科技术语, 2010, 6(12): 52-57
- [8] 刘飏, 李利, 冯金东. 台湾学者科技论文的编辑思路[J]. 编辑学报, 2011, 23(5): 412-413
- [9] 高素婷. 简述海峡两岸生态学名词对照与统一工作[J]. 中国科技术语, 2011, 13(2): 5-7
- [10] 李遵先, 翁佩莹. 关于中国科技期刊出版及其数据库建设的思考[J]. 中国科技期刊研究, 2010, 21(1): 8-11

(2012-03-16 收稿; 2012-04-24 修回)

1 直接去掉句中的“进行”

以下例句中用了“进行”,去掉“进行”后对句子主要表达的意思毫无影响。

例1 黄花白芨种子不易发芽,主要以分株方式进行繁殖。

例2 近几年来,养殖户倾向于使用鳗鱼饲料进行投喂养殖,而且可以获得较好的生长效果。

例3 随机放入已经消毒的室内圆形水族箱中进行饲养,实验期56 d。

例4 对于由外伤引起的水霉病,可以用NaCl、NaHCO₃混合溶液进行连续浸浴处理1周。

例5 分别从各处理组中随机捞取试验草鱼5尾,在冰盘上进行解剖,取出肝脏。

例6 获得较多的黄鳝雄性亲本和提高雌性的绝对怀卵量成为进行黄鳝人工繁殖的瓶颈问题。

例7 使用 7.5×10^8 CFU/mL的TBY1菌液对各免疫组及对照组的罗非鱼进行攻毒。

例8 采摘样方中全部的1芽1叶鲜叶,进行称重,得到鲜叶产量。

例9 在诊断时最好使用显微镜进行检查。

例10 本研究旨在寻找与草鱼生长性状相关联的分子标记位点,为将来进行草鱼分子标记辅助育种工作奠定基础。

2 去掉“进行”并调整句子结构

以下例句中有下划线的是要改动的部分,括号中是改动后的部分。可以看出,去掉句中的“进行”,并适当调整句子结构,但不增加任何外来成分,同样不会影响句子所表达的意思。

例11 本研究对洱海水生鞘翅目种类进行了记录,并对其区系进行了分析(记录了洱海水生鞘翅目种类,并分析了其区系)

例12 于6月20日进行田间试验结果的调查(调查田间试验结果)

例13 对入侵植物的入侵途径、危害及防治对策进行了讨论(讨论了入侵植物的入侵途径、危害及防治对策)

例14 可能更有利于从其中进行涪麦冬优良株系的筛选(筛选涪麦冬优良株系)

例15 采用间接ELISA法进行血清效价测定(测定血清效价)

例16 用德国Walz公司产Water-PAM水样叶绿素荧光仪进行叶绿素荧光各个参数的测定(测定叶绿

素荧光各个参数)

例17 用体积分数10%的甲醛溶液固定后进行卵膜的分离(分离卵膜)

例18 采集的鱼类标本现场鉴定种类,进行体长、体重等测量,并记录数量、采集地等相关数据(测量体长、体质量等)

例19 构建了底泥细菌16S rDNA克隆文库,并对该文库中的微生物群落进行了分析(分析了该文库中的微生物群落)

例20 本课题组曾对杂交鳊的遗传特性、胚胎发育、生长性能、抗逆性、血液指标、肌肉营养成分等研究现状进行了总结(总结了杂交鳊的遗传特性、胚胎发育、生长性能、抗逆性、血液指标、肌肉营养成分等研究现状)

3 讨论

审稿中发现,在文稿中偏好使用“进行”是一部分作者的语言习惯,在已发表的论文中赘用“进行”的现象也十分普遍,这表明这一问题未引起编辑同人的注意,媒体中赘用“进行”亦很盛行。在词典中对“进行”的解释是“从事(某种活动)”,例如“进行讨论”“进行工作”“会议正在进行”,并强调“‘进行’总是用在持续性和正式、严肃的行为,短暂性和日常生活中的行为不用‘进行’,例如不说‘进行午睡’,‘进行叫喊’”^[2]。诚然,以上所举的例子中虽然并不涉及到短暂性的和日常生活中的行为,但其赘用“进行”的性质是十分明显的。

本文所讲的“赘用”仅指可以去掉“进行”的情形,不包括可以用其他词汇替代“进行”的情形,例如本文中的“对140例‘进行’的用法作了分析”,而不是“对140例‘进行’的用法进行了分析”。在实践中,可以用别的词汇替代“进行”的情况不在少数,但某些正式、严肃的场合另当别论。例如“将革命进行到底”“我国成功地进行了一次核试验”。其中的“进行”既不可去除,也难以找到合适的替代词汇。但在科技论文中,这种情况即使有也是很鲜见的。本文并不是一概地排斥使用“进行”,反对的仅是滥用“进行”。

4 参考文献

- [1] 肖学红,陈芹.经常被误用的赘余结构词语[J].考试:中考版,2007(增刊1):25
- [2] 中国社会科学院语言研究所词典编辑室.现代汉语词典[M].5版.北京:商务印书馆,2005:713
(2012-03-07 收稿;2012-03-27 修回)